

花间集

从《花间集》中品味古人审美趣闻及艺术成就
词体登上文坛的标志之作

(后蜀) 赵崇祚◎编著
墨香斋◎译评

国学，中华五千年的文化精髓、固本之学。
国学，是全面增加文化素养的学问。
国学之用，重在丰富、淬炼和提升人的精神境界，培养人的道德情操。

汇集人生百种智慧，搜集世间金玉良言

典藏文化经典 / 读国学经典 / 品传世文化

领略经典魅力、品读名著精髓、提升人文素养

双色
插图版

★★★★★



中国纺织出版社

花间集

从《花间集》中品味古人之审美趣及艺术成就
词体登上文坛的标志之作

(后蜀) 赵崇祚◎编著
墨香斋◎译评

国学，中华五千年的文化精髓、固本之学。
国学，是全面增加文化素养的学问。
国学之用，重在丰富、淬炼和提升人的精神境界，培养人的道德情操。
汇集人生百种智慧，搜集世间金玉良言

双色
插图版

★★★★★



中国纺织出版社

典藏文化经典 / 读国学经典 / 品传世文化
领略经典魅力、品读名著精髓、提升人文素养

图书在版编目(CIP)数据

花间集 / (后蜀) 赵崇祚编著; 墨香斋译评. —北京: 中国纺织出版社, 2015.7

ISBN 978-7-5180-1285-5

I. ①花… II. ①赵…②墨… III. ①词(文学)—作品集—中国—古代 IV. ①I222.82

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第292549号

策划编辑: 张向红 责任编辑: 张向红
责任设计: 林昕瑶 责任印制: 储志伟

中国纺织出版社出版发行

地址: 北京市朝阳区百子湾东里A407号楼 邮政编码: 100124

邮购电话: 010-67004461 传真: 010-87155801

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: faxing@c-textilep.com

三河市国英印务有限公司印刷 各地新华书店经销

2015年7月第1版第1次印刷

开本: 710×1000 1/16 印张: 20

字数: 160千字 定价: 29.80元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换



《花间集》是后蜀人赵崇祚编辑的一部词集，也是历史上大名鼎鼎的“花间词派”的得名由来。集中收录了晚唐至五代的十八位词人的作品，共五百首。这些词人除温庭筠、皇甫松、和凝三人之外，其余十五位皆活跃于五代十国的后蜀，或是生于蜀中，或是宦旅蜀中，他们是韦庄、薛昭蕴、牛峤、张泌、毛文锡、顾夐、牛希济、欧阳炯、孙光宪、魏承班、鹿虔扈、阎选、尹鹗、毛熙震、李珣。这批词人都有着艳丽香软的词风，以描绘闺中妇女日常生活情态为特点，题材多是儿女艳情，离思别绪，绮情闺怨。体制上，花间词限于小令，不过五六十字，没有题目，仅有词调名。风格上，花间词温柔婉转，婉约含蓄，浓艳华美为主，也有清新典丽之作。温庭筠的词浓艳华美，韦词疏淡明秀，代表了《花间集》中的两种风格。其他词人的词作，则多蹈温、韦余风。花间词的内容多局限于男女燕婉之私。但也有一部分作品，如鹿虔扈的《临江仙》抒写“暗伤亡国”之情，欧阳炯的《南乡子》歌咏南方风土人情，另有几位词人的讽咏怀古之作也较有现实意义。

《花间集》的编者赵崇祚，字弘基，生平事迹不详。据欧阳炯《花间集序》所说，此集当成书于后蜀广政三年（940），当时赵崇祚官任卫尉少卿。五代十国时期，前蜀王氏、后蜀孟氏割据蜀中的六十年间，蜀中少有战争，素有“天府”之称的蜀地也较为富庶，统治者亦能重用文士，使得很多世族、文人投奔蜀中。当时经济、文化相对的发达，使得统治阶层沉湎于歌舞伎乐，曲子词也因之盛行。《花间集》即为供歌伎伶人演唱的曲子词选本。

关于《花间集》的介绍莫过于“花间派”词人之一欧阳炯亦编者赵崇祚之邀所作的《花间集叙》：“镂玉雕琼，拟化工而迴巧；裁花剪叶，夺春艳以争鲜。是以唱云谣则金母词清，挹霞醴则穆王心醉。名高《白雪》，声声而自合鸾歌；响遏行云，字字而偏谐凤律。《杨柳》《大堤》之句，乐府相传；《芙蓉》《曲渚》之篇，豪家自制。莫不争高门下，三千玳瑁之簪；竞富尊前，数十珊瑚之树。则有绮筵公子，绣幌佳人，递叶叶之花笺，文抽丽锦；举纤纤之玉指，拍

按香檀。不无清绝之词，用助娇娆之态。自南朝之宫体，扇北里之倡风。何止言之不文，所谓秀而不实。有唐已降，率土之滨，家家之香径春风，宁寻越艳；处处之红楼夜月，自锁嫦娥。在明皇朝，则有李太白之应制《清平乐》词四首，近代温飞卿复有《金筌集》，迩来作者，无愧前人。今卫尉少卿字弘基，以拾翠洲边，自得羽毛之异；织绡泉底，独殊机杼之功。广会众宾，时延佳论。因集近来诗客曲子词五百首，分为十卷。以炯粗预知音，辱请命题，仍为叙引。昔郢人有歌《阳春》者，号为绝唱，乃命之为《花间集》。庶使西园英哲，用姿羽盖之欢；南国婵娟，休唱莲舟之引。”这篇序文精准地介绍了花间词的宗旨、渊源，反映了当时这派词人的创作态度与艺术趣味。序中借用乐府《杨柳枝》、《大堤曲》、《大堤行》等历代相沿的名曲和古诗中“芙蓉”、“曲渚”等名篇来比喻花间词，说它们曾经使文豪大家竞争高下，从而引起“绮筵公子”、“绣幌佳人”或传抄或演唱，盛况空前，足见花间词在当时的影响。

总之，《花间集》内容上虽不无缺点，然而在词史上却是一块里程碑，标志着词体已正式登上文坛。《花间集》介于中国文学发展史上唐诗宋词两大峰巅期的中间，对宋词的繁荣及以后词的发展有着重大影响，文学艺术上的价值、作用、贡献和地位是不可忽视和否认的，对宋元明清词人的创作产生了深远影响，为宋词的繁荣奠定基础。因而我们重新对《花间集》进行了编译，希望读者们对这些因绮丽香艳之讥而几乎被埋没的词作进行重新审读，做出自己的判断，书中的不足之处也欢迎读者给予批评指正。

目
录

花间集卷第一

菩萨蛮	十三首	1
更漏子	六首	13
归国遥		18
酒泉子	四首	19
定西番	三首	22
南歌子	七首	24
河渚神	三首	30
女冠子	二首	33
玉蝴蝶		35

花间集卷第二

杨柳枝	八首	36
清平乐	二首	42
遐方怨	二首	44
诉衷情		45
思帝乡		46
梦江南	二首	47
河传	三首	49
番女怨	二首	52
荷叶杯	三首	53
天仙子	二首	56
浪淘沙		58
杨柳枝		59



摘得新	二首	60
梦江南	二首	61
采莲子	二首	63

花间集卷第三

浣溪沙	五首	65
菩萨蛮	五首	70
归国遥	三首	74
应天长		77
荷叶杯	二首	78
清平乐	二首	79
谒金门		81
江城子	二首	82
河传	二首	84
天仙子	三首	86
喜迁莺	二首	88
思帝乡		90
诉衷情		91
上行杯	二首	92
女冠子		94
更漏子		95
酒泉子		96
木兰花		97
小重山		98

花间集卷第四

柳枝	二首	100
女冠子	三首	102
梦江南		105
感恩多		105
应天长		106
更漏子	三首	107
望江怨		110
菩萨蛮	六首	111
酒泉子		116
定西番		117



玉楼春	117
西溪子	118
临江仙 七首	120
酒泉子	125
生查子	126
谒金门	127

花间集卷第五

浣溪沙 八首	128
临江仙	134
女冠子	135
河传 二首	136
酒泉子	137
生查子	138
思越人	139
满宫花	140
南歌子 二首	141
江城子	143
河渚神	143
蝴蝶儿	144
虞美人	145
酒泉子	146
喜迁莺	147
更漏子	148
赞浦子	149
甘州遍	150
纱窗恨	151
柳含烟 二首	152
浣溪	154
恋情深	155
应天长	156
河满子	156
巫山一段云	157

花间集卷第六

小重山	159
-----------	-----

山花子	.....	160
河满子 二首	.....	161
薄命女	.....	163
天仙子	.....	164
春光好	.....	164
柳枝	.....	165
渔父	.....	166
浣溪沙 五首	.....	167
喜迁莺 二首	.....	171
离别难	.....	173
相见欢	.....	174
醉公子	.....	175
女冠子	.....	176
谒金门	.....	176
满宫花	.....	178
玉楼春	.....	178
诉衷情 三首	.....	179
生查子 二首	.....	182
黄钟乐	.....	184
临江仙 二首	.....	185
女冠子 二首	.....	186
思越人	.....	188
虞美人	.....	189

花间集卷第七

甘州子 二首	.....	190
玉楼春 三首	.....	192
浣溪沙 四首	.....	195
酒泉子 六首	.....	198
杨柳枝	.....	202
遐方怨	.....	203
献衷心	.....	204
应天长	.....	205
诉衷情 二首	.....	206
荷叶杯 二首	.....	208
渔歌子	.....	209



临江仙	三首	210
醉公子	二首	213
更漏子		214
临江仙	二首	216
满宫花		218
杏园芳		218
醉公子		219
菩萨蛮		220

花间集卷第八

浣溪沙	四首	222
河传	二首	226
菩萨蛮	四首	227
虞美人	二首	230
后庭花	二首	232
生查子	二首	233
临江仙		235
酒泉子	三首	236
清平乐	二首	239
更漏子		240
女冠子	二首	241
风流子	二首	243
定西番		244
河满子		245
八拍蛮		246
竹枝	二首	247
上行杯		248
思越人	二首	249
杨柳枝	二首	251
望梅花		252
渔歌子		253

花间集卷第九

浣溪沙	四首	255
临江仙		258
更漏子	二首	259

女冠子	二首	261
清平乐		262
南歌子	二首	263
河满子		265
定西番		266
木兰花		267
后庭花	二首	268
酒泉子	二首	270
菩萨蛮	二首	271
浣溪沙		273
三字令		274
南乡子	四首	275
献衷心		278
江城子		279
虞美人		280
临江仙	二首	281
河传		283

花间集卷第十

浣溪沙	三首	284
渔歌子	四首	287
巫山一段云	二首	290
临江仙	一首	292
南乡子	十首	293
女冠子	二首	300
酒泉子	三首	301
望远行		304
菩萨蛮	三首	305
西溪子		307
虞美人		308
河传		309



花间集卷第一

温庭筠

【词人简介】

温庭筠（812—870年），名岐，字飞卿，晚唐词人。温庭筠才思敏捷，精通音律，尤长于诗词，也是第一位致力于“倚声填词”的诗人，是花间词派的重要词人之一。因其辞藻华丽，与李商隐起名，并称为“温李”。词句与韦庄相当，有“温韦”之称。其词多描写女子情态、闺情绮怨，形成风靡一时的花间词风，堪称“花间”之首，对后世作词影响深远。



菩萨蛮 十三首

(一)

小山重叠金^①明灭，
 鬓云^②欲度香腮雪^③。
 懒起画蛾眉，弄妆梳洗迟。
 照花前后镜，花面交相映。
 新帖绣罗襦，双双金鹧鸪。

【赏析】

这是一首通过对女子晨起情态及其穿衣打扮的描摹，含蓄表现了闺中女子怀念远人的思念之情。尤其是词的末二句：“新帖绣罗襦，双双金鸂鶒。”不仅充分体现了温词密丽浓艳的风格，而且以咏物衬人情，更见蕴藉。

【注释】

①金：额黄，把额头上涂黄色。

②鬓云：鬓发缭乱。

③香腮雪：洁白如雪的香腮。

【译文】

清晨的阳光，照在画屏重重叠叠的山水中，显得时明时暗。

乌黑如云的秀发掠过她洁白如雪的脸颊。她懒得去描画秀美的娥眉，懒懒地起身梳妆。

她独自一人生活，因而十分慵懒无聊。

对着镜子中的自己簪花，前后一对照，映出了娇艳的花朵和她美好的面容。

穿上簇新的绮罗夹袄，衣服上绣着成双成对的金鸂鶒，不由得引得她怀念远方的人儿啊！

(二)

水精帘里玻璃枕，暖香惹梦鸳鸯锦^①。

江上柳如烟，雁飞残月天。

藕丝^②秋色浅，人胜^③参差剪。

双鬓隔香红^④，玉钗头上风。

【赏析】

这首词以含蓄内敛的手法描写了思妇的孤寂和怅惘之情。诗中思妇由“暖香”入梦，由梦而见江上烟柳、雁飞月残，颇为生动形象。其中炼字如“惹”、“隔”、“风”，使思妇神情活现，炼句如“江上柳如烟，雁飞残月天”，意境深



远，不失为词中佳句，备受后人称赏。

【注释】

①鸳鸯锦：指绣有鸳鸯图案的锦被。

②藕丝：写女子衣裳的颜色。

③人胜：即彩胜，花胜。

④香红：指花。



【译文】

水晶帘中，玻璃枕上，馨香温暖的锦被上绣有鸳鸯的图形。
她模糊梦见那日送别在江边的时候，
刚发芽的柳枝在轻烟的笼罩下摇曳生姿，一行大雁飞向了残月高悬的空中。
清晨穿上浅如藕色的衣裙，头上戴着花胜。
两鬓再插上了芬芳娇艳的鲜花，灵动的玉钗在头上随风摇摆。

(三)

蕊黄无限当山额，
宿妆^①隐笑纱窗隔。
相见牡丹时^②，暂^③来还别离。
翠钗金作股，钗上蝶双舞。
心事竟谁知，月明花满枝。

【赏析】

这首词写出了与爱人短暂相聚后匆匆离别，而产生的孤寂之情。幽怨之情时隐时现，通过“钗上蝶双舞”反衬出主人公的孤独与怨恨，再用“月明花满枝”五字以景结情，淡语作收，主人公的心事似道破而未道破，一句景语，令人寻味。

【注释】

- ①宿妆：隔夜妆。
②牡丹时：牡丹开花的时节，即暮春。
③暂：指时间短。

【译文】

明媚的额头上还残留着前夜的额黄，
好似隔着纱帘在隐约的浅笑。
女子在牡丹花开的时节与情人相见，只是匆匆相见马上就要离别。
翠钗是用金子做股，而钗上的装饰却是双双起舞的蝴蝶。
可是她的失意又有谁能知道呢？
在皎洁的月色中，偌大的庭院只有开满了枝头的繁花罢了。

(四)

翠翘金缕双鸂鶒^①，
水纹细起春池碧。
池上海棠梨，雨晴红满枝。
绣衫遮笑靥^②，烟草^③粘飞蝶。
青琐对芳菲，玉关^④音信稀。

【赏析】

这首词通过对春光的描写，表现了闺中女子念远怀人之情。前六句情调轻快，写了乐景。末尾二句则随着念远之情荡起了悠悠哀怨。

【注释】

- ①鸂鶒（xī chì）：一种水鸟，又名紫鸳鸯。
②笑靥：笑时出现的酒窝。
③烟草：草色如烟。指春草茂盛的样子。
④玉关：玉门关。此处代指边关。



【译文】

女子将自己精心打扮了一番，戴上了一双鸂鶒形状的翠金首饰。
春日的池塘中碧波荡漾着微小的涟漪。
池塘边开满了美好的海棠，在雨后初晴的时候，显得格外红艳。
华丽的衣衫遮住了她的笑颜，成双成对的蝴蝶在迷离的草丛中纷飞。
青琐对着满园的芳菲美好。她的情郎却远在玉门关外，音信全无。

(五)

杏花含露团香雪，
绿杨陌上多离别。
灯在月胧明^①，觉来闻晓莺。
玉钩褰^②翠幕，妆浅旧眉薄。
春梦正关情^③，镜中蝉鬓轻。

【赏析】

这首词描写了闺中女子的哀怨相思之情。全词将主人公的心理刻画得极为生动传神，尤其是末二句，凄凉哀怨，真似有欲言难言之苦。

【注释】

- ①月胧明：月色朦胧。
②褰（qiān）：提起，挂起。
③关情：涉及、牵连别后的情思。

【译文】

杏花上沾染着晶莹的露珠，就好似一团团带着芬芳的雪花。
在杨柳遍布的路上，她与情郎匆匆离别。
夜晚中的孤灯明晃晃的，女子从那离别的梦境中醒来，
只听得清晨时分的黄鹂鸟在不住的啼叫。
她用玉钩挂起的翠绿幕帘，虽然腮红早已经淡了，
秀眉也很久没有画，她却迟迟才起身梳妆。

她这样慵懒无聊，只因为夜里的春梦惹得她无尽的相思，
对着镜子梳妆的时候，她看到了自己薄入蝉翼的鬓发，更深感孤独哀怨了。

(六)

玉楼^①明月长相忆，
柳丝袅娜^②春无力。
门外草萋萋^③，送君闻马嘶。
画罗金翡翠，香烛消成泪。
花落子规^④啼，绿窗残梦迷。

【赏析】

一个独守空闺的女子，深夜醒来，孤独悲苦地怀念远人。全词围绕“长相忆”三个字，写玉楼明月、柳丝袅娜、画罗翡翠、香烛流泪、春花凋落，种种景象无不烘染孤独思恋的悲苦，将主人公的怀人心情写得尤为深婉。

【注释】

- ①玉楼：指女子的闺楼。
- ②袅娜：轻柔细长的样子。
- ③萋萋：春草茂盛的样子。
- ④子规：杜鹃鸟。

【译文】

明月把楼阁拥抱，一位闺中女子正在思念她远方的爱人。
婀娜的柳丝春风中轻轻舞动，
门外芳草碧绿茂盛。送君别离，直到马嘶声再也听不见了。
画幔上绣着美丽的金色的翠鸟，香烛知道我的心情，伴我日日流泪到了天明。
花已经落，杜鹃一声声哀怨地啼鸣着，
女子依着绿窗从残梦中醒来，思绪随梦远去。